

Appendix M

Examples of Additional Supplemental Questions for Survey Vendor Use (Russian)

CAHPS Hospice Survey

Examples of Additional Supplemental Questions for Survey Vendor Use

S1. Когда член Вашей семьи получал хосписный уход, как часто Вам было сложно разговаривать с членами хосписной команды или понимать их из-за того, что Вы говорили на разных языках?

¹ Ни разу

² Иногда

³ Как правило

⁴ Всегда

S2. Оценивая Ваш опыт получения хосписной помощи, было ли что-то, что прошло особенно хорошо? Были ли какие-то моменты, в отношении которых Вам бы хотелось, чтобы ситуация сложилась иначе для Вас и члена Вашей семьи? Расскажите нам об этом опыте.

Специальное медицинское оборудование¹

S3. К специальному медицинскому оборудованию относятся больничные койки, кресла-коляски и кислород. Когда член Вашей семьи получал хосписный уход, требовалось ли ему специальное медицинское оборудование?

¹ Да

² Нет → Если ответ «Нет», перейдите к Вопросу S6

S4. Было ли это оборудование предоставлено члену Вашей семьи, как только оно ему понадобилось?

¹ Да

² Нет

¹ The items regarding special medical equipment were designed and tested to assess care within a home setting. Care should be taken when interpreting results from respondents whose family members did not receive care in a home setting. It is recommended that Question S3 be used as a screener for the subsequent Special Medical Equipment items.

S5. Забрали ли оборудование своевременно, когда оно больше не требовалось?

¹ Да

² Нет

Потребности, связанные с уходом за собой²

S6. К потребностям, связанным с уходом за собой, относятся купание, одевание, прием пищи и смена постельного белья. Когда член Вашей семьи получал хосписный уход, как часто ему предоставлялась необходимая помощь в уходе за собой в соответствии с его потребностями?

¹ Ни разу

² Иногда

³ Как правило

⁴ Всегда

Хосписный уход, оказываемый в больнице или хосписном учреждении.

S7. Некоторым людям хосписный уход оказывается в больнице или хосписном учреждении. Получал ли член Вашей семьи хосписный уход в данном хосписе во время пребывания в больнице или хосписном учреждении?

¹ Да

² Нет → Если ответ «Нет», перейдите к Вопросу S10

S8. Когда член Вашей семьи получал хосписный уход, общались ли Вы с врачом так часто, как это было Вам необходимо?

¹ Да, несомненно

² Да, можно так сказать

³ Нет

² The item regarding personal care needs was designed and tested to assess care within nursing home or inpatient settings. Care should be taken when interpreting results from respondents whose family members received care only in a home setting.

S9. Когда член Вашей семьи получал хосписный уход, поддерживалась ли чистота в его комнате и туалете/ванной комнате?

- ¹ Да, несомненно
² Да, можно так сказать
³ Нет

Коммуникация: информация

S10. Когда член Вашей семьи получал хосписный уход, как часто кто-либо из хосписной команды предоставлял Вам нечеткую либо противоречивую информацию о состоянии здоровья или уходе за членом Вашей семьи?

- ¹ Ни разу
² Иногда
³ Как правило
⁴ Всегда

Лечение симптомов: боль

S11. Когда член Вашей семьи получал хосписный уход, получал ли он какие-то обезболивающие препараты?

- ¹ Да
² Нет → Если ответ «Нет», перейдите к Вопросу S15

S12. Побочные эффекты обезболивающих препаратов включают, например, сонливость. Обсуждал ли кто-либо из хосписной команды с Вами или членом Вашей семьи побочные эффекты обезболивающих препаратов?

- ¹ Да, несомненно
² Да, можно так сказать
³ Нет

S13. Проводила ли с Вами хосписная команда необходимое обучение на тему побочных эффектов, за которыми необходимо следить при приеме обезболивающих препаратов?

- ¹ Да, несомненно
² Да, можно так сказать
³ Нет

S14. Проводила ли с Вами хосписная команда необходимое обучение относительно того, в каких случаях и когда необходимо увеличивать дозу обезболивающего препарата члену Вашей семьи?

¹ Да, несомненно

² Да, можно так сказать

³ Нет

⁴ У меня не было необходимости давать обезболивающие препараты члену моей Семьи

Лечение симптомов: Дыхание

S15. Проводила ли с Вами хосписная команда обучение по предоставлению помощи члену Вашей семьи, когда он испытывает проблемы с дыханием?

¹ Да, несомненно

² Да, можно так сказать

³ Нет

⁴ У меня не было необходимости оказывать помощь члену моей семьи по поводу проблем с дыханием

Лечение симптомов: Беспокойное состояние и возбуждение

S16. Когда член Вашей семьи получал хосписный уход, испытывал ли он ощущение беспокойства или возбуждения?

¹ Да

² Нет → Если ответ «Нет», перейдите к Вопросу S18

S17. Проводила ли с Вами хосписная команда обучение на тему того, что делать в случае, если член Вашей семьи испытывает ощущение беспокойства или возбуждения?

¹ Да, несомненно

² Да, можно так сказать

³ Нет

Перемещение члена Вашей семьи

- S18. Передвигать члена Вашей семьи означает помочь ему перевернуться в кровати, подняться/лечь в кровать или пересест в инвалидную коляску. Проводила ли с Вами хосписная команда необходимое обучение на тему того, каким образом Вы можете безопасно передвигать члена Вашей семьи?
- ¹ Да, несомненно
 - ² Да, можно так сказать
 - ³ Нет
 - ⁴ У меня не было необходимости передвигать члена моей семь

Хосписный уход, оказанный в центре сестринского ухода.

- S19. Некоторые люди получают хосписный уход, проживая в центре сестринского ухода. Получал ли член Вашей семьи уход от данного хосписа, проживая в центре сестринского ухода?
- ¹ Да
 - ² Нет → Если ответ «Нет», перейдите к конец
- S20. Пока член Вашей семьи получал хосписный уход, как часто сотрудники центра сестринского ухода эффективно сотрудничали с хосписной командой, чтобы вместе заботиться о члене Вашей семьи?
- ¹ Ни разу
 - ² Иногда
 - ³ Как правило
 - ⁴ Всегда
- S21. Пока член Вашей семьи получал хосписный уход, как часто информация о члене Вашей семьи, которую Вы получали от сотрудников центра сестринского ухода, отличалась от данных, предоставленных хосписной командой?
- ¹ Ни разу
 - ² Иногда
 - ³ Как правило
 - ⁴ Всегда